

1500 MANUSCRITS
SCIENTIFIQUES ET LITTÉRAIRES, TRÈS ANCIENS,
EN ARABE ET EN SYRIAQUE⁽¹⁾

DÉCOUVERTS PAR

LE R. P. PAUL SBATH.

Il y a plus de trois siècles, les travaux des Orientalistes ont jeté une vive lumière sur les trésors scientifiques et littéraires que recèle l'Orient. Berceau de l'humanité, il l'est encore de la pensée et de la civilisation : il a toujours triomphé et il triomphe encore aux divers âges de l'Histoire, dans le domaine des Sciences et des Arts. C'est en effet à l'étincelle sacrée partie de ce foyer ardent de la Science que se sont allumés tous les esprits, alors qu'ils étaient plongés dans les ténèbres de l'ignorance.

Mais l'Orient changea de face. Le temps, qui finit par triompher des nations comme des individus, emporta comme dans un coup d'ouragan ce brillant passé et lui enleva son auréole de prestige et de gloire. Le peu qui échappa aux dévastations devint le précieux reste dont hérita l'Occident.

C'est ainsi qu'en éclairant les autres, cet illustre flambeau faillit se consumer à jamais.

Vint la conflagration des peuples, le dernier bouleversement mondial. Les quelques vestiges de la pensée orientale, réfugiés dans des recoins obscurs presque inaccessibles, réparurent à la lumière du jour : la faim, exigeante conseillère, fit troquer les uns contre un morceau de pain ; la main de l'oppresser barbare livra les autres aux flammes.

⁽¹⁾ Communication présentée à l'Institut d'Égypte dans sa séance du 7 décembre 1925.

Le spectacle de tant de désastres, dont la Science fut frappée, conséquence fatale du conflit des nations, ne me laissa point impassible ni indifférent. Le deuil dans le cœur et la mort dans l'âme, je voyais, les yeux humides de larmes, sombrer à tout jamais dans la catastrophe, avec le glorieux patrimoine de l'Orient, son grand titre d'honneur. Ma douleur augmentait de l'impuissance où je me trouvais de sauver du péril, faute de ressources, les dernières épaves d'une brillante civilisation.

Cependant, j'ai tenté l'impossible. Des difficultés invincibles furent surmontées, et le succès vint couronner mes inlassables efforts : huit années de durs labeurs, de recherches incessantes et épuisantes me mirent en possession de mille cinq cents manuscrits arabes et syriaques traitant des sujets scientifiques et littéraires très variés. C'est là un superbe monument scientifique et littéraire drapé dans un manteau fait de la poussière des siècles et étalant au regard du monde savant des connaissances extrêmement précieuses. Cette riche collection, qui constitue ma bibliothèque, perpétuera pour les générations futures la mémoire des grands penseurs de l'Orient.

J'ai trouvé ces manuscrits à Alep, ma ville natale, sauf quelques-uns que j'ai pu me procurer du dehors.

La transcription de sept cents de ces manuscrits, formant le premier groupe, s'échelonne entre le *xi*^e et le *xiv*^e siècle; celle du second groupe date des deux derniers siècles. Un manuscrit sur parchemin, remontant au *vi*^e siècle, contient des fragments de l'Évangile en syriaque.

Un catalogue soigneusement fait, formant à lui seul un gros volume, présente aux intéressés ces antiques ouvrages⁽¹⁾.

Mais ce qui attise les flammes du regret, est que la lumière de la Science s'est presque éteinte de nos jours en Orient; et nul intérêt pratique ne pousse plus à l'étude des langues orientales, surtout quand de grandes difficultés font obstacle à l'orientaliste. Aussi, d'eux-mêmes, les

(1) La *Revue des Échos d'Orient*, de Paris, dans ses numéros 131, 132, 133, 134 et 135, a déjà publié quelques extraits de mes études.

Mon devoir est de remercier le Gouvernement français, surtout S. E. le Général Gouraud, et M. Louis Rais, Haut Commissaire de France en Palestine, qui, pour encourager mes travaux, me firent une généreuse récompense.

regards se portent-ils vers l'Occident, où les Orientaux, passionnés pour l'étude, lui consacrent toute leur vie, sinon le plus beau temps de leur jeunesse.

Quant à moi, si l'Orient venait à se relever de ses ruines, et c'est mon désir le plus ardent, les multiples difficultés que j'ai vaincues et les peines que j'ai endurées pour former ma bibliothèque me procureraient le plus intense bonheur : mes compatriotes de demain mettraient à profit les fruits de mes labeurs. Mon bonheur ne manquera pas d'être, dans l'hypothèse contraire : j'aurai laissé à la postérité de mon pays un monument qui perpétuera à sa mémoire le souvenir grandiose et impérissable de ses ancêtres, qui furent des géants de la Pensée.

Qu'on me permette de citer quelques-uns seulement des manuscrits qui, soit inconnus aux savants, soit uniques dans leur espèce, méritent d'être énumérés.

I

مقالة في علم النفس

Un traité philosophique sur l'âme, par Barhebræus, le plus grand savant de l'Orient chrétien († 1286).

Voici le début de cet ouvrage, qui ne se trouve nulle part sur la liste des livres composés par cette vaste intelligence : أَصْلِحْنَا بِنُورِكَ يَا دَا الْعَرْشِ الْعَظِيمِ أَنْكَ وَلِيَّ الْكَاتِبَاتِ وَالصَّالِحَاتِ ...

Ce traité comprend 26 chapitres, qui sont répartis comme suit :

1. Démonstration de l'existence de l'âme.
2. Définition de l'âme.
3. L'âme n'est ni un corps ni un accident.
4. Fausseté de l'opinion qui dit que l'âme est l'union des éléments.
5. Individualité des âmes humaines.
6. Manifestation des âmes humaines par les tempéraments.
7. Les trois facultés qui distinguent les personnes : l'intelligence, la colère et le désir.
8. Causes de la diversité des facultés intellectuelles dans le genre humain.
9. De la colère.

10. Du désir.
11. Unité d'âme dans chaque personne.
12. L'organe principal de l'âme, c'est le cœur.
13. Facultés de l'âme en dehors des trois puissances susdites, et les connaissances qu'elle peut acquérir.
14. Propriétés de l'âme.
15. La nécessité des termes usités par les hommes signifiant l'âme.
16. Preuves données par les philosophes de l'union de l'âme avec le corps et ses membres.
17. Création de l'âme.
18. Les opinions des partisans de la métempsychose.
19. Fausseté de cette théorie.
20. De l'âme dans l'animal.
21. L'action de l'âme séparée du corps.
22. Le séjour de l'âme après sa séparation du corps.
23. La supériorité des plaisirs spirituels qu'éprouve l'âme après sa séparation du corps.
24. Des révélations, visions et songes auxquels l'âme est sujette.
25. Nature de ces révélations et visions.
26. Diversité des opinions sur ces révélations et visions.

L'ouvrage a été transcrit en l'an 2084 de l'ère grecque, ou 1773 de notre ère.

Une édition de ce précieux manuscrit est prête à être exécutée. — Belle écriture carchouni. — 50 pages de 21 lignes. — 23 × 17.

II

قسطاس الانفكار في تحقيق الاسرار

الحمد لله الذي حَدَثَ الكائنات الى : *Ouvrage de logique*. Il débute ainsi : ادراك هويته واعترفته انتهى بكل الوهية وشهدت الحوادث على وجوب ازيلته...

Le nom de l'auteur n'est pas cité. Cependant une note du copiste qui se trouve à la fin du manuscrit nous indique la date de la composition; c'est l'année 687 de l'Hégire ou 1288 J.-C. *أواخر* 1288 J.-C. *فرغ المؤلف من تأليفه في*

ربيع الآخر سنة سبع وثمانين وسبعمائة والمحرو أبو العلاء علي بن محمود القنوي في ليلة الثاني والعشرين من شهر الله الأصم عام أربعة عشر وسبعمائة بحروسة اذريجان

Cette même note place la date de sa transcription vingt-six ans après sa composition. — Belle écriture. — 181 pages de 23 lignes. — 23 × 12.

III

كتاب السياسة في تدبير الرئاسة المعروف بسر الاسرار

La *Politique* d'Aristote, traduite du grec en arabe, sur l'ordre d'Al-Manzor, par le chrétien البطريق يوحنا, qui vivait au VIII^e siècle.

Il nous dit dans sa préface qu'après beaucoup d'efforts il a fait la découverte de cet ouvrage à Baalbek, dans le temple Abd-Chamch.

Il y parvint grâce à beaucoup d'expédients qu'il a employés auprès d'un ermite chargé de la garde du temple. Voici, du reste, ce qu'il nous rapporte à ce sujet :

قال الترحمان يوحنا بن البطريق : فلم أدع هيكلًا من المياكل التي أودعت الفلاسفة فيها اسرارها ولا عظيمًا من العظام البراهمة الذين لطفوا بمرتبها وظنفت مطلوبي عنده ألا قصده حتى وصلت الى هيكل عبد شمس الذي كان بناه اسفلايوس لنفسه فظفرت فيه بناسك متعبد مترهب ذي علم بارع وفهم ثاقب فخلطت له واعلمت له الحيلة عليه حتى اباح لي مصاحف الهيكل المودعة فيه فوجدت في جملتها المطلوب الذي نحو قصدت واباه ابتهت فصدرت الى الحضرة المنصورة ظافراً بالمراد وشرعت بعون الله وتأييده وسعد أمير المؤمنين وجدته في ترجمته ونقلته من اللسان اليوناني الى اللسان الرومي ثم من اللسان الرومي الى اللسان العربي.

Comparaison faite de mon manuscrit avec le texte grec attribué à Aristote, j'ai trouvé qu'il en diffère complètement. Brockelmann croit que

VII

كتاب الازمنة

يوحنا بن ماسويه *Lierre astronomique et médical* par le médecin chrétien ماسويه. Il débute ainsi : ذكر اهل العلم والفلسفة وطباة فارس والهند والروم : († 857).
 ... ان السنة مقسومة على اربعة اجزاء ربيع وصيف وخريف وشتاء ...

L'auteur traite de chaque mois de l'année, en particulier de l'influence que les corps célestes peuvent exercer sur l'homme et du régime que celui-ci doit suivre chaque mois dans sa nourriture et toutes ses autres habitudes conformément aux règles de l'hygiène. Ce manuscrit a été transcrit au ^{xv} siècle.

Belle écriture carhouni. — 45 pages de 19 lignes. — 21 × 15.

VIII

Un recueil de dix traités astronomiques et astrologiques d'auteurs différents.

ابو يوسف يعقوب بن الرسالة الحكيمية a pour auteur ابن اعرار الروحانية 1°. Il débute ainsi : اهلوا ايها الاخوان ... († 860).
 ... اصدق الكندي

رسالة, du même auteur, débutant ainsi : 9°. اما بعد فاننا نذكر في هذه الرسالة روحانيات الكواكب السبعة ... 13 pages.

رسالة, du même auteur, dont le début est ainsi : 3°. ايها الأخ الصالح ... 4 pages.

كتاب الاجمار والحز 4°. قال بطليموس الحكيم قد نظرت ... 9 pages. في كل كتاب صنفًا من الحكمة والعلم ...

الباب في معرفة حساب : مدخل الى علم الفلك 5°. الجمل الكبير والصغير ... 47 pages.

كتاب الثرة 6°, a aussi pour auteur Ptolémée. Son traducteur est احمد بن يوسف الكاتب الطولوني, qui vivait en 1016. Il débute ainsi : قال : بطليموس علم القوم منك ومنا ... 54 pages.

الحكم على قرائات بطليموس في الثلثات 7°. On ignore la date de sa composition; ce traité commence ainsi : تبارك الذي : ابداع الموجودات بقدرته وصنع انواع المخلوقات بعظمته ... 23 pages.

كتاب في الظلم ونحوها الكواكب لماتلة والمقالة 8°. قال الشيخ الامام ابو موسى جابر بن حيان في كتاب : († 776).
 ... 8 pages. اخراج ما في القوة الى الفعل القول في الطلبات ...

ابو عبد الله محمد بن عمر, كتاب سرور المستجلي لجزء وجوده الكلي 9°. سبحان من جعل الانسان : († 1209) الرازي الشهير باين خطيب ... 19 pages. نسخة العالم الاكبر ...

كتاب الخاصة 10°, dont l'original a été trouvé au monastère de Ninive, comme il est mentionné près du titre. Il a pour auteur Nassib le moine. La date de sa composition nous est inconnue. Il débute ainsi : قال الرازي : هذا الذي وجدته عند متيوس بن كيل الاسقف في دير نينوى ... 68 pages.

La plupart de ces manuscrits ne sont pas mentionnés dans l'Histoire. Et ابن أبي أصيبعة, dans son ouvrage طبقات الأطباء, parlant des œuvres de الكندي, semble ignorer les trois ouvrages ci-dessus nommés.

Tous ces traités ont été transcrits au XIII^e siècle sur l'original. — Très belle écriture. — Page de 23 lignes. — 26 × 19.

IX

سدره منتهى الافكار في ملكوت الفلك الدوّار

Ouvrage d'astronomie, ayant pour auteur معروف بن الدين بن معروف déjà mentionné. Il débute ainsi : اللهم لا سهل الا ما جعلته سهلاً وانت تجعل الحزن اذا شئت سهلاً...

C'est un ouvrage de valeur, contenant des figures géométriques, transcrit au XVI^e siècle.

Très belle écriture. — 190 pages de 23 lignes. — 20 × 14.

X

ديوان الشذور الذهبية في الصناعة الشريفة

Recueil de poésies sur la pierre philosophale, par شمس الدين علي بن موسى, du XIII^e siècle. La transcription en a été faite vers la fin du même siècle.

Très belle écriture. — 83 pages de 19 lignes. — 17 × 13.

XI

قصص الخواريين

Vies légendaires des Apôtres.

Le manuscrit débute ainsi : وفيما كان بطرس في مدينة رومية كان يتهج بالرب يسوع المسيح مع الاخوة...

Il est traduit du syriaque et a été transcrit au XV^e siècle.

Belle écriture. — 394 pages de 17 lignes. — 22 × 16.

XII

تاريخ السامريين

Histoire des Juifs samaritains, par ابو الفتح بن ابي الحسن السامري الدنفي. C'est l'histoire des événements arrivés audit peuple entre la création et l'an 753 H. ou 1352 J.-C.

Il débute ainsi : قال الفقير الى الله تعالى ابو الفتح بن ابي الحسن السامري الدنفي :

Il a été transcrit d'un manuscrit ancien perdu pendant la guerre mondiale. — 178 pages de 17 lignes. — 23 × 18.

XIII

مختصر في ذكر طبقات الحنفية

Abrége sur les classes des savants hanéfites, par الولي علي بن امراته بن الحنافي († 1571).

وبعد فهذا كتاب مختصر في ذكر طبقات الحنفية ذكرت فيه :
...الشاهير من الأئمة الذين تعلموا علم الشريعة في كل طبقة...

Transcrit en 1171 H. ou 1762 J.-C. — Très belle écriture. — 55 pages de 23 lignes. — 21 × 15.

XIV

Épisodes de l'histoire de l'Orient :

Prise d'Antioche par les Francs l'an 1098.

Occupation de Jérusalem et du bord de la mer par les Francs, l'an 1099.

Prise de Saint-Jean d'Acre, l'an 1104.

Prise de Beyrouth, l'an 1110. Prise de Saïda, l'an 1110.

Prise de Sour, 1123.

Expédition de Saladin contre Tripoli, et son entente avec le gouverneur de cette ville, 1176.

Prise de Constantinople par les Francs et celle des îles grecques; et coalition des Francs pour prendre Jérusalem, l'an 1204.

Destruction de Césarée par les musulmans et prise de Damiette par les Francs.

Campement des soldats près du Liban, 1304.

Occupation de Malte, 1313.

Livre anonyme transcrit au ^{xvi} siècle. — 32 pages de 16 lignes. — 22 × 16.

XV

Traité de botanique en syriaque par Rabbân Daouïd Bar Paûlos, surnommé Bet-Rabbân, chrétien jacobite du ^{viii} siècle.

« À l'aide de Dieu, nous écrivons un discours d'après la méthode métrique de saint Éphrem, sur les arbres, les plantes, leurs genres et le nombre de leurs genres et espèces; sur ceux (les fruits) dont on mange l'extérieur et ceux dont on mange l'intérieur et leur nombre; sur les mystères et les

emblèmes qu'ils renferment et leurs propriétés et effets; composé par le grand savant, expérimenté, éloquent et philosophe Rabbân Daouïd Bar Paûlos, surnommé Bet-Rabbân. »

Le discours débute ainsi : « Écoute-moi, ô mon frère, et prête l'oreille à mes enseignements, car ils réjouissent le cœur ainsi que l'esprit; et ne lis pas avec distraction dans le champ où j'ai beaucoup travaillé... ».

Sa transcription remonte au ^{xiv} siècle. La science orientale l'ignore complètement. Ce livre, que j'ai déjà traduit en français, ne demande qu'à être imprimé.

Très belle écriture. — 72 pages de 16 lignes. — 16 × 12.

XVI

مئة كتاب في الطب

Encyclopédie médicale. Le manuscrit qui est chez moi contient la dernière partie de cette encyclopédie médicale, divisée en cent monographies. L'auteur en est le chrétien syriaque إبراهيم بن يحيى السليحي, décédé en l'an 1000. Cet auteur fut le professeur du célèbre Avicenne. Le manuscrit remonte au ^{xi} siècle et comprend les trente-huit monographies suivantes. Traitements des maladies :

1. Du cerveau.
2. Des circonvolutions du cerveau.
3. Des organes de sensibilité et de mouvement.
4. De la tête.
5. Des yeux.
6. Des oreilles.
7. Du nez.
8. Des dents et du palais.
9. De la bouche.
10. De la gorge.
11. Des rhumes et des fluxions de poitrine.
12. De la phthisie.
13. Des asthmes et suffocations.

Bulletin de l'Institut d'Égypte, t. VIII.

14. De la poitrine.
15. Du cœur.
16. De l'estomac.
17. Des vomissements.
18. Du foie.
19. De la rate.
20. De l'hydropisie.
21. De la jaunisse.
22. De la colique.
23. Des vers, des ascarides, oxyures, ténias.
24. De la dysenterie.
25. De l'anus.
26. Des enfures et des abcès dans les reins et les vessies.
27. Des pierres dans les reins et les vessies.
28. De l'urine.
29. Du sein.
30. Des pertes rouges.
31. De la conception et de l'enfantement.
32. Des maladies propres aux hommes.
33. De la goutte, de l'ankylose, de l'arthrite, des crampes, des craquements et des maladies des reins et des articulations.
34. Des cheveux.
35. De la couleur.
36. De la peau.
37. Des entorses, des foulures et des fractures.
38. Des poisons des animaux venimeux.

Très belle écriture. — 368 pages de 15 lignes. Reliure sur bois. — 25 × 17.

XVII

تذكرة الكحالين

Livre d'ophtalmologie par عيسى بن علي, célèbre médecin chrétien du XI^e siècle. C'est le premier livre arabe composé sur ce sujet. Il est divisé en trois parties : la première traite de la constitution de l'œil et de son ana-

tomie; la seconde des maladies visibles qui affectent les yeux; et la troisième de leurs maladies cachées. Ces parties sont subdivisées en chapitres, et dans chaque chapitre l'auteur indique les causes de la maladie et ses remèdes.

Notre manuscrit remonte au siècle où vivait l'auteur.

Belle écriture. — 378 pages de 16 lignes. — 19 × 15.

XVIII

مقالة في الفصد

Traité sur la saignée, ayant pour auteur ابن الحسن هبة الله بن صاعد التليذ († 1164), prêtre à Bagdad. Transcrit en 940 H. ou 1538 J.-C.

par علام الدين ابن الشيخ يوسف جمال الدين ابن الشيخ يحيى المقرئ الحبري الحلبي.
— 40 pages de 17 lignes. — 22 × 16.

XIX

كتاب المفردات

Les simples d'Avicenne († 1037). C'est un extrait du Canon. Notre manuscrit remonte au siècle de l'auteur. Il renferme des notes intéressantes transcrites de la copie annotée par l'auteur lui-même.

Très belle écriture. — 516 pages de 14 lignes. — 21 × 16.

XX

دفع المضار الكلية للابدان الانسانية — كتاب الأسباب والعلامات

Ce manuscrit renferme deux ouvrages de médecine d'auteurs différents : Le premier est d'Avicenne, où il prescrit les règlements de vie que l'homme doit suivre pour garder sa santé et éloigner de lui les maladies. Il est

divisé en six chapitres et dédié à *الوزير احمد بن احمد السيلي*. — 40 pages.

Le deuxième est de *نجيب الدين السمرقندي* († 1222). Il traite des différentes maladies, indique leurs causes, leur diagnostic et leurs remèdes. — 260 pages.

Le manuscrit date du xiii^e siècle. — Très belle écriture. — La page est de 23 lignes. — 18 × 13.

XXI

تذكرة في العلاج

Livre de médecine dont l'auteur est anonyme. C'est une compilation de beaucoup d'ouvrages médicaux, comprenant 193 chapitres. Il débute ainsi : وبعد قد جمعت في هذه التذكرة ما استحسنه من مجربات الأطباء وما اخترته من معالجات العلماء...

Il a été transcrit au xviii^e siècle.

Très belle écriture. — 398 pages de 30 lignes. — 25 × 19.

XXII

تقويم الابدان في تدبير الانسان — رسالة في البلغم

Deux ouvrages de médecine dans un même volume transcrit au xii^e siècle.

Le premier est de *علي بن جرلة* († 1100). Il procède par tableaux synoptiques à plusieurs colonnes et assigne pour les différentes séries de maladies les causes, les diagnostics, la manière de les traiter d'après les âges et les conditions des malades. — 95 pages.

Le deuxième est de *مسيح بن ماسويه*, qui a été déjà mentionné. Il débute ainsi : قال جالينوس في كتاب البلغم ... Ce dernier écrit est ignoré des savants; *ابن ابي اصيبعة* ci-dessus nommé ne l'a point mentionné. — 5 pages.

Belle écriture. — 35 lignes à la page. — 32 × 24.

XXIII

الرسالة الكافية وتعرف بالهارونية

Livre de médecine composé par *عيسى بن حكم*, surnommé *مسيح*, chrétien du ix^e siècle.

Son ouvrage a pris le nom de *Harouniat*, ayant été dédié à Haroun er-Rachid. Il débute ainsi : الحمد لله الواحد الاحد خالق جميع المصنوعات ومجري ... On ne trouve aucune trace de ce livre dans l'Histoire. *ابن ابي اصيبعة* le susnommé semble aussi l'ignorer. La copie qui est en ma possession est la transcription d'un manuscrit ancien perdu pendant la Grande Guerre.

118 pages de 19 lignes. — 20 × 15.

XXIV

الروضة الطبية

Traité de médecine de *جبرائيل بنجيوشوع*, chrétien décédé en

1032. Il commence ainsi : اللهم أعنّ على طاعتك كل فاضل ... Ce manuscrit contient cinquante définitions philosophico-médicales avec leurs développements.

Voici les objets de ces définitions : le genre, l'espèce, la substance distinctive, la propriété, l'accident, la substance, la quantité, la qualité, la nature, le corps, l'élément, le tempérament du corps humain, l'humeur, le membre, la puissance, l'acte, l'esprit, l'âme, la raison, la passion et le plaisir, l'amour, les sens, l'imagination, la pensée, le souvenir, le caractère, la colère, le mouvement, le temps, le lieu, l'existence, la non-existence, la science, la connaissance, la conception, le syllogisme, l'argument, l'essence, le sommeil, la vision, le poulx, la crise dans les maladies, la maladie, la cause, le signe, la santé, l'aliment, le remède, la vue et la voix.

Cet ouvrage nous met au courant de la science philosophico-médicale connue alors des Grecs. Il a été transcrit au ^{xvi} siècle. Une édition de ce précieux manuscrit est prête à être exécutée. Très belle écriture. — 41 pages de 19 lignes. — 20 × 14.

XXV

مقامات الحريري

Les *Stances littéraires* du célèbre الحريري († 1122), suivies de ses deux lettres : *السنية* et *الشنية*. Des commentaires développés sont insérés dans les marges. Le manuscrit de cette œuvre, très connue dans la littérature, est précieux aussi bien par son ancienneté (583 H. = 1187 J.-C.) que par sa collation avec l'original par un grand nombre de savants et par le fils même de الحريري.

Des notes qui viennent à la fin du manuscrit et qui sont d'une grande importance mettront en lumière ce que nous venons d'avancer.

« وكان الفراغ منها يوم الثلاثاء لسبع ليل خلون من شهر ربيع الآخر سنة ثلاث ومائتين وخمس مئة (1187 م). علّقها لنفسه الفقير إلى رحمة ربه وغفوه علي بن محمد

بن محسن بن إبراهيم الاصطاري وهو يسأل الله أن يمن عليه وعلى والديه وعلى كافة المسلمين بالفوز بجنته والعق من نارِه إنه وليّ الأجابة واليه الاتابة .

« قال المصنف رحمه الله من تولى امر غيره فهو وليّه والله سبحانه وتعالى وليّ المؤمنين أن يتولى تولاهم ومجازاتهم بحسن اعطاهم في الدنيا والآخرة .

« قرأت جميع القسامات الخمسين على مولانا وسيدنا وشيخنا الامام العالم العلامة اوحيد العلماء علم الفضلاء صدر البلاء قدوة السالكين امام الطالبين شيخ الشيوخ شرف الدين ابي محمد عبد العزيز ابن الشيخ الامام القاضي السعيد زين الدين ابي عبد الله محمد بن عبد الحسن بن محمد بن منصور الاصطاري الاوسي امع الله بطول بقائه وزاد في سنّوه وارتقائه قراءة تصحيح ومقابلة واصله بيده وحضرت نسخ صحاح منها ما عليه خط المصنف وجماعة من العلماء . فسمع هذه القراءة الطوائف الاجل المجتهد الفاضل شهاب الدين بشير بن عبد الله البدري الموصلّي والقيقه الاجل شهاب الدين أبو العباس احمد بن فرح بن احمد بن محمد بن فرح الفخي الاسلمي وبدر الدين محمد بن عبد الله بن محمد الحرّاني العدوني وابو عبد الله محمد بن علي بن محمد الحلبي الباسلي وغيرهم في مجالس آخرها ثالث شعبان المبارك سنة احدى وستين وستائة (1222 م) وكبب افقر عبده الله ابو بكر بن عمر بن علي التستظفني يحق روايته لها قراءة وسماعاً على الشيخ العلامة تاج الدين ابي اليمن زيد بن الحسن الكندي يحق روايته لها سماعاً وقراءة على جماعة من شيوخ بغداد منهم محمد الاسلام عبده الله ولد منشأ أبي القسم بن علي الحريري وبحق ساعه اياها بقراءة والده رحمه الله ورضي عنه على الشيخ ابي شجاع بن العدون عن مصنفها وبحق روايته لها اجازة عن الخشوعي عن الحريري اجازة وصح ذلك وثبت في دار الخلافة الفاطمية بين الفرّين بالقاهرة الخروسة في زيارته عند حضوره من حماه اليها رسلاً مرة ثانية مد الله في عمره ونفع ببركه .

« الحمد لله وكفى . انهاها مطالعة تأمل وامعان رحمة ربّه عليّ بن محمد بن ابراهيم الصّليل الشافعي الاشعري ولجيب مؤلفها وشارحها وسائر العلماء ونفسه ولجميع المسلمين بفرغان الخطيئة يوم الدين آمين بجهد سيد الرسلين وآله الاكبرين وصحبه الاطيبين آمين في ليل مسفر عن سلع الحرم سنة ٩٨١ (١٥٧٣ م) .

« سمع عليّ هذه القمات الادبية بقرامته من اولها الى آخرها وانا انظر في نسختي التي قرأتها على علامة زمانه وقدمه عصره واولائه الشيخ الاجل الامام الصدر الكبير تاج الدين ابي الين زيد بن الحسن بن زيد الكندي ادام الله ايامه مرةً وسمعتها ايضا عليه مرارا عدةً وانا انظر ايضا فيها وصحتها حتى شهد لها اولو الفضل بمحروسة دمشق وغيرها بالصحة والبراعة من التصحيح والتحسين والغلط . وكان تاج الدين المذكور اقباه الله في أكر أوقاته اذا شكك في لفظة أو توقف عند كلمة يرجع اليها ويعتمد الاعتماد الكلي عليها سيدنا الشيخ الاجل العالم الامام الفاضل الزاهد الورع التقى تقي الدين معتمد السلاطين امين الحضرة قرّة عين الفضائل ابو الحسن عليّ بن محمد بن محرز بن ابراهيم الامجدني الانصاري جمع الله به شئيت المحامد واجزاء من احسانه على افضل العوايد . وكنت قرأتها على تاج الدين المذكور في مدة تقارب ثلاث سنين كل ذلك طرمني على تصحيحها واستخراج غريبها حتى اكملتها وانا لا اشك في حرف منها في اواخر سنة اربع وثمانين وخمس مئة (١١٨٨ م) واخبرني انه قرأها على مجد الاسلام عبّيد الله بن الحريري رحمه الله وسمعا على شيخه الشيخ ابي منصور الجواليقي — فإن شاء ادام الله ايامه رواها عني من هذا الطريق وإن شاء فليروها عني ايضا بحق قرامتي اياها ايضا على الشيخ الامام بركات بن ابراهيم بن طاهر القرشي المعروف بالخشوعي اخبرني بها عن مصنفها الحريري رحمه الله . »

Très belle écriture. — 372 pages de 15 lignes. — 26 × 19.

XXVI

بلوغ الامل في فن الزجل — نبذة في فن الزجل

Deux ouvrages sur les règles de la versification arabe appelée الزجل, d'un même auteur : الشيخ عبد الوهاب ابن الشيخ جمال الدين يوسف البنواني : On ignore à quel siècle il a vécu. Le premier ouvrage, qui débute ainsi : الحمد لله الذي علا زجل الملاحة في عالم الملكوت بحمده ... mentionne les poètes de cette catégorie en les faisant passer au crible de la critique. — 65 pages.

Le deuxième ouvrage commence ainsi : لما رأيت فن الزجل قد اندرس وبلي : لسانه الفصح بالعي ... 51 pages.

Le manuscrit fut transcrit au xvi^e siècle. Belle écriture. — La page est de 24 lignes. — 24 × 17.

XXVII

الرسالة الدامغة في الرد على النصيرية

C'est une réfutation de la secte an-Noçairia; l'auteur en est الشيخ ابو عبد الله ابراهيم اسمعيل بن محمد التميمي. On ne sait pas à quel siècle il a vécu. Il débute ainsi : توكلت على مولانا البار العلي سبحانه : Sa transcription date du xvi^e siècle.

Belle écriture. — 234 pages de 13 lignes. — 21 × 16.

XXVIII

تَبْكُون

L'ordre à suivre dans les prières et cérémonies de l'Église grecque. Il est écrit en arabe et en syriaque et a été copié au XI^e siècle. Il débute ainsi :
 ... كَتُونُ التَّائِي أَوَّلُ مِنْهُ خَتَاةٌ رَبَّنَا يَسُوعُ السَّامِعُ وَنَعِيدُ فِيهِ لَأَيُّنَا الْكَبِيرُ بِاسْيَلُوسِ ...
 — 482 pages de 22 lignes. — 20 × 14. — Reliure sur bois.

XXIX

قَوَانِينُ الرِّسْلِ

Les Constitutions Apostoliques attribuées à Clément de Rome († 97).
 L'ouvrage débute ainsi : نَبْدِي بِمَعُونَةِ اللَّهِ وَنَكْتُبُ قَوَانِينَ الْكَنِيسَةِ الْقُدْسَةِ :
 ... أَوَّلًا — أَخْبَارُ الْإِسْطُولِيِّينَ الْمُخْتَارِينَ وَتَصَرُّفَهُمْ بَعْدَ صُعُودِ سَيِّدِنَا الْمَسِيحِ ...
 Transcrit au XIV^e siècle.
 Belle écriture en carchouni. — 141 pages de 24 lignes. — 27 × 18.

XXX

مَقَالَةٌ فِي الْعَنَائَةِ الْإِلَهِيَّةِ

Traité de la Providence divine, par عبد الله بن الفضل الانطاكي († 1052).
 Il débute ainsi : اللَّهُمَّ مَبْدَعُ الْبَرَايَا الْمَوْجُودَاتِ مِنْ غَيْرِ مَادَةٍ مُتَقَدِّمَةِ جُودًا ...
 ... وَتَعَطُّفًا وَاحْسَانًا وَتَرَأْفًا ... Transcrit en 1766.
 Une édition de ce précieux manuscrit est prête à être exécutée.
 Belle écriture. — 36 pages de 12 lignes. — 23 × 18.

XXXI

Quatre discours en syriaque. — Transcrits au XIV^e siècle.

Le premier, attribué à saint Éphrem († 378), sur la foi; en 18 pages, débutant ainsi : «Exposons devant la foule bénie la foi de nos pères qui est la base de la vérité pour celui qui croit fermement...».

Le deuxième, de saint Éphrem, intitulé : Bons conseils et utiles avertissements; en 10 pages, débutant ainsi : «Ne sois pas le guide de ton âme afin que tes disciples ne soient pas divisés. Ne sois pas distributeur des droits afin que tu ne sois pas atteint du cancer...»

Le troisième, anonyme et métrique sur des questions et leurs réponses, des énigmes et leurs solutions; en 9 pages, débutant ainsi : «Question : la porte par laquelle plusieurs sont entrés et qui a fait sortir plusieurs...».

Le quatrième, anonyme, sur l'orgueil contre Dieu, pour lequel le diable tomba du ciel et Adam fut chassé du paradis; en 10 pages, débutant ainsi : «Il est dit : «celui qui s'élève sera abaissé». Cain s'enorgueillit contre son frère Abel et le tua; il fut maudit et rejeté...»

J'ai déjà traduit en français ces quatre discours; ils seront bientôt mis sous presse.

Très belle écriture. — 16 lignes à la page. — 16 × 12.

UNE IMPORTANTE DÉCOUVERTE.

C'est avec un grand plaisir que je termine cette énumération, en portant à votre connaissance que j'ai découvert dernièrement un précieux manuscrit qui n'est autre que *l'Histoire des Arabes avant l'Islam*.

La valeur d'un tel ouvrage ne vous échappe point. Et j'estime que c'est une vraie conquête pour la science et les savants, qui ignorent cette histoire. Puissé-je avoir le bonheur de vous entretenir un jour du contenu de cette importante trouvaille!

PAUL SRATH.